

RESUMEN
DE
GRAMÁTICA
ESTReMeÑa

Carlos Quiles Casas

2004 © IVENTIA IN VERITATE SAPIENTIA



INTRODUCCIÓN

Estas son las reglas que van seguissi ena escritura de l'estremeñu por IVENTIA.COM enus sus escritus y artículos. Paeci craru que l'estremeñu nu é una palra unitaria, polu que sedría inútil tratál de definila comu dialehtu u palra de tránsito, teníus en cuenta tolus artículos que sob-ri'l tema s'escribun ya ensin resultáu pa decantassi dunu u d'otru láu. Lu que sí puemus izil é qu'esta gramática brevi toma l'estremeñu comu lengua, comu meyu de comunicación unitariu cun reglas predefinías, si bien l'aspehtu general que siguirá dandu por ciertu tiempu é d'indecisión en ciertas parabras y ciertas formas d'escrebil, n'especial enu referenti al cambiu i/e (medicina-medecina,...), o/u (cunocel-conocel,...) y a/e (asperal, aniciu,...) entemeyas de palabra. Una unificación cuyu ohetivu é la cunservación y la conocencia de tolus rahun que lu diferencian del castillanu.

Tolas unificaciónis estropean siempre una variá lingüística rica. A pesal dellu, por nu vel dessapaecel la nuestra palra, qu'oi se cunserva solo'n pequeños restus de lu qu'un día hué, creamus esta gramática pa los que, comu nusotrus, quiein aún sentil palral assina.

Antis de comincial, vayan las nuestras disculpas por delantri. Nu tuvimus en cuenta la palra de tolus extremeños, nin nus decantamus polas palras mayoritarias (las sureñas). Efehtivamenti, comu vieni siendu abitual nestus escritus, cogimus aquellu qu'asemeha tuavía al leonés qu'ogañazu palrábassi equí, y lu huntamus to pa queanus cun esti esperpentu d'idioma, que nu satisfará a naidi por completu, peru que, asperemus, gusti más o menos a tolus que buscan unió nesta forma de palral. Sí, esperpentu izimus, que recuegi la forma de palral de los nuestrus viehus nel norti, formas que ya apenas sí s'oyien n'Estremaúra, nuna escritura que recuegi fenómenus en crara recessión comu la distinción be oclusiva-be fricativa, la distinción ente aspiracionis y la distinción ente sonoras y sordas. Tamién recuegi la terminación en *-l* que se da nel norti, pues en general n'estremeñu la *-r* final o se pronuncia comu *-l*, o non se pronuncia n'assolutu.

Deseábamus utilizal una palra occidental, cercana a l'astur-leonés, imprenná de castillanu antigu y meridiunal y de portugués, fácil de leyel peru ensin creal una idioma antiestética cun demasiás aspiracionis escritas comu *-h* en vezi de *-s* (que por otra parti tampocu se dan siempri comu aspiracionis n'Estremaúra, distinguiendu abondus hablantis si se trata de vocal o consonanti lu que-y sigui). En suma, uñiendu tolus retaçus d'estremeñu que puímos, cumparándulu colas palras peninsularis occidentalis y las sus formas d'escritura (y n'especial el mirandés y l'asturianu), y tratandu de sel lu más fiel pussibli a la forma de palral equí, logramus escrebil esti *Resumen de Gramática Estremeña*. Velequí.

ESCRITURA

CONSONANTIS Y GRUPUS CONSONÁNTICUS

Mayúscula	Minúscula	Nombri	Pronunciación castillana
B	b	be	be
B·	b·	b·e	b·e oclusiva (como la b anicial de sílaba)
C	c	ce	ce,ci,ka,ko,ku
CH	ch	che	che
Ç	ç	ce cedilla	za, zo, zu
D	d	de	de
F	f	efi	efe
G	g	ge	gue, aspiración
H	h	hachi	aspiración débil a final de sílaba , soníu /x/
Ĥ	ĥ	ĥachi astur	aspiración
J	j	jota	ye reĥilá
HC, SC	hc, sc	ka enfática	k`a , cercana a la k inglesa o alemana
K	k	ka	ka
L	l	eli	ele
LL	ll	elli	elle
M	m	emi	eme
N	n	eni	ene
Ñ	ñ	eñi	eñe
P	p	pe	pe
HP, SP	hp, sp	pe enfática	p`e , comu las germanas
Q	q	qu	ku
R	r	eri,erri	ere, erre
S	s	esi	eze, aspiración , ese normal castellana
SS	ss	essi	ese normal castellana
T	t	te	te
HT, ST	ht, st	te enfática	t`e , comu las germanas
V	v	uvi	uve (debería pronunciassi comu la uve catalana o portuèsa)
W	w	uvi dobli	w
X	x	equis	equis
Y	y	i griega, ye	ye, i
Z	z	zeta	đeta

LA CE Y LA ÇE

La **ce** úsassi, comu'n castillanu, pa los soníus ce, ci, ka, ko, ku. La **çe** pa los soníus *za, zo, zu* castillanus. La **çe** aspírassi en posición implossiva.

LA ZETA:

La **zeta** (/ðeta/) o *ce sonora* é un soníu entremeyu ente **de** y **ce**, de forma que ena línea decendenti de la lengua dend'el paladal **h**aza los dientis la su posición é: te-de-**ze**-ce. Oi en día essisti la tendencia en dalgunos pueb-lus de la región a pronuncial la **zeta** comu simpli **de**. Assina, *hazel* é pronuncia *hadel*, *izil* é *idil*

La **zeta** aspírassi en posición implossiva, comu prácticamenti tolas consonantis n'estremeñu.

LA DE:

É una de las consonantis más “castigás” nel estremeñu palráu, assí comu la *e* lu é ente las vocalis. Preferimus mantenel nel estremeñu ascritu la mayoría de las *des* ente palabra, si bien ciertas terminacionis nu se **h**azin enhamás nel astur-leonés cola **de**, y polu tantu tampocu s'escribin n'estremeñu.

LA ESI Y LA ESSI:

La **esi** a prencipiu de palabra o enantis de consonanti y la **essi** pronúnciensi comu la *esi* castillana.

La **esi** intervocálica é una *esi sonora* comu la *puertuèsa* o la *atalana*.

La **esi** a final de sílaba o de palabra aspírassi. Assina, *aspiración-* /*ahp'iración*/. Sin embargu, enas esis del plural munchas vezis s'eha ensin pronuncial cuandu-y sigui una consonanti: *los carrus* va pronuciassi /*lo carruh*/ más frecuentementi que /*loh carruh*/. Cuandu, por contra, le sigui una vocal, la *esi* pronúnciassi n'ocassionis: *los arbu* va pronuciassi frecuentementi /*lossarbu*/, y non /*lo harbu*/

LA H ASTUR:

La **h** representa una aspiración generalmenti a prencipiu de sílaba, que sueli sustituyil a las *hachis múas* castillanas que provienin de la F- anicial latina, dándussi tamién entremeyas de palabra. Tamién sustituyi a l'aspiración germana (comu'n *harrapu* o *hacha*) o a l'aspiración árabí (comu'n *ahorra*). En ciertos casus sustituyi a la -s latina (véassi más embahu l'apartáu *morfología*). La razón de que se usi ésta en vezi de la tradicional -h é que ésta ya tiei otru valol n'estremeñu, y la *hache astur* é amás la usá n'asturianu normativu, polu que resulta fácil **h**azessi con **h**uentis tipográficas apropiás.

LA GE

La **ge** pronúnciassi comu **h** cuandu'l soníu é el de la *jota* castillana (*ge, gi*)

LA J

La grafía **j** refiéressi al soníu ye rehilau o /*ʝe*/, más suavi qu'el de la *ye* argentina y cun un usu restringíu nel estremeñu, que se limita al sul d'Estremaúra. N'essa zona, por sel yeísta, úsassi la *ye* rehilá generalmenti pa enfatizal, nu distinguiendu si etimológicamenti correspuendi a una *-ll* o a una *-y*.

LA H

La **hachi** – nu ái apócopi, cola hachi nunca s'a d'apocopal – señala un'aspiración más suavi que la de la equis, generalmenti a final de sílaba. Tamién sustituyimus cun ella l'escritura de la *jota* castellana. Desti mou resulta más fácil pal lehtol assimilal la verdadera pronunciación de l'estremeñu. Desta forma nu se mestura l'aspiración inicial, proveniente de la efe latina o d'otrus grupus de fonemas, col soníu /*x*/ antigu aspiráu o col'aspiración d'otrus fonemas pola su posición implossiva : el su origin diversu y la su probabli evolución distinta hazin de l'elección de grafías distintas la más acertá al nostru paecel.

LAS CONSONANTIS SONORAS

L'**aspiración** muifica los fonemas a los que precedi, formandu nuevos fonemas o grupus de fonemas. Tres fonemas cambian siempre del mesmu mou: **te**, **ka** y **pe**: tras aspiración, estus fonemas tresfórmensi enus sonorus **t'e**, **k'a** y **p'e**. Ohtamus por mantenel la grafía *sp-hp*, *ht-st* y *hc-sc* pa sel cunsecuentis col mantenimientu de la *s* escrita. Pola su etimología mantuvimus estus grupus en ciertos casus a prencipiu de palabra: assina nel verbu **stal**, el *STARE* latino o el *estar* castillanu, que pronúnciassi /*t'al*/, a diferencia del leonés *tar*, ondi la **te** pronúnciassi sorda.

BE, B·E Y UVE

La **b·e** pronúnciassi oclusiva (hueri, huntandu los labius), comu derivación lógica de la *-p-* latina: assina, la *b* inicial de **barcu** pronúnciassi igual n'estremeñu que la de 'cab-eza' (del *CAPUT* latinu) o de 'cab-ra' (*CAPRA* en latín), y distintu de la *b* de 'abarcál' o la *v* de 'caval', más suavis.

El soníu **uve** labiudental, comu nel portugués o nel catalán, paeci que sta completamenti estinguíu o al menos completamenti rotu'l relevu generacional, peru nu por ellu ehamus de distinguilu ena escritura, pa un fomental más aún la su desapaición.

LA Y Y LA ELLI

Anqu'el yeísmu é un rahu estendíu por gran parti de la región (assí comu por tol dominiu del español en general), sin embargu mantenemus l'escritura de la *elli* porque cunsieramus deseabli la su conservación enos lugaris ondi aún se pronuncia (qu'amás se correspuendi cola zona de mayol conservación de l'estremeñu).

LA EÑI

El mantenimientu de la **eñi** ena pronunciación de ciertas palabras enas qu'el castillanu tiei una 'n' u una 'm' é un rahu el leonés antigu qu'aún pervivi'n cierta midía nel estremeñu.

CONSONANTIS DOB·LIS

É frecuente n'estremeñu dob·lal las consonantis: **l-l**, *llamal-la* (especialmenti enas zonas más sureñas y cercanas al andaluç, la forma más puramenti leonesa é *llamala*); **mm**, *emmienda*; **nn**, *sinnificativu*,...

VOCALIS

Las vocalis posibilis n'estremeñu son ochu, si bien sueli dassi amás un sonúu entremeyu ente l' *o* y l' *u* prencipalmenti a final de palabra, pola tendencia que tiei l'estremeñu a pechal las vocalis **o** a **u**, nel sul d'Estremaúra, ondi hazi tiempu que perdióssi la terminación general en **-u**. Amás de las cincú vocalis castillanas, el fenómenu de l'apertura de vocalis a final de palabra empieza a estendessi pola región, de la mesma forma qu'enes hables andaluces orientales. Assina, nel sul d'Estremaúra, "las veces" puei pronunciassi "lah vecch" ó "lâ vecê". Las vocalis son: **a, â, e, ê, i, o, ô, u**, más un sonúu entremeyu **ö** ente *o* y *u*. En barranquenu (bahustremeñu-purtugués) tamién péchassi la *u* a **û** y la *i* a **î**, polu que tiein 10 vocalis – comu nu llegó tuavía'l fenómenu de l'apertura a la zona artustremeña nu se puei izil que essistan 10 vocalis nel estremeñu d'España– . En cualisquier casu nu representamus las distintas vocalis ena escritura, sinón que ca lehtol lu pronunciará comu lu haga abitualmente o comu creya oportunu.

ESCRITURA DEL FONEMA **i**

Pa represental el fonema **i**, l'estremeñu unificáu, comu l'asturianu, mantieni las reglas españolas salvu'n dos casus:

- Nel usu de la *y* a final de palabra: *lei, rei, buei*,...
- Nel usu (nu essistenti'n castillanu) del pronombri átonu **-y** de la tercel persona del singular en función de complementu direhtu: *cumpra-y* ("cumprali"), *lléva-y* ("llévali"),... cola función del **le** castillanu.

L'ACENTU Y LA ENTONACIÓN

Las normas d'acentuación n'estremeñu son cuasi las mesmas que nel castillanu:

- S'acentúan tolas palabras agúas acab·ás en *vocal, -n o -s*
- Tolas palabras llanas acab·ás en consonanti que nu seyan nin *-n nin -s*
- Tolas palabras esdrúhulas
- Tolas palabras que pierdin la *-d* (generalmenti proveniente de "t" latina) y s'acentúan ena vocal anterior: *calmáu, aconseháu, pláu...* tamién *gráu...*
- Usamus l'acentu francés pa señalal la perda de *-g* o *-v*: *làu, emplèu, nuèu, fuèu,...*

ACENTUACIÓN DIACRÍTICA

a (preposición)	á (verbu Abel)
as (nombri)	ás (verbu Abel)
¡ai!(espresión)	ái (verbu Abel)
ca (indefiniu)	cá (casa)
de (preposición)	dé (verbu dal)
e (cunhunció)	é (verbu sel)
el (artículu)	él (pronombri)
nel (en + el)	nél (en + él)
del (de + el)	dél (de + él)
mas (conhunció)	más (alverbiu)
mi (possessivu)	mí (pronombri)
**me (pronombri)	**mé (meyu, causa)
se (pronombri átonu)	sé (verbu sabel y sel)
si (cunhunció)	sí (alverbiu)
te (pronombri)	té (nombri)
tu (possessivu)	tú (pronombri)
aun (siquiera)	aún (tuavía)
FORMAS N'INFINITIVU Y PRESENTI (ej. <i>él puei; hazel</i>)	FORMAS N'IMPERATIVU PLURAL (ej. <i>puéi tú; hazél vusotrus</i>)

EL GUIÓN CURTÍU

Emplégassi prencipalmenti pa represental la **eli dob·li**, que dassi generalmenti pola huión d'imperativus pluralis colus pronombri átonus cominciaus por ele:

Rematál-li, creál-lu, saboreál-lu

Tamién, comu ya vimus, dassi nel usu (nu essistenti'n castillanu) del pronombri átonu – y de la tercel persona del singulal en función de complementu direhtu: *cúmpra-y* (“cumprali”), *lléva-y* (“llévali”),... cola función del **le** castillanu.

LA ENTONACIÓN

La diferencia essencial de cualquiera fala con respehtu d'otra é l'entonación, rahu que mantiénessi frescu a pesal del passu del tiempu. Nel casu del estremeñu ái estudius abondo interessantis, peru que craramente sob-ripassan l'ohetivu desti testu, sob-ri l'entonación de las frasis n'estremeñu

LESSICULOGÍA

Origin de las parabras:

L'estremeñu procei del latín, peru nu direhtamenti, comu'l gallegu, l'asturianu o l'ocitanu, sinón más bien comu'l purtugués o el valencianu, ya que provieni d'una mestura ente leonés y castillanu antigu y meriyunal, y en menol midía del purtugués con ciertas palabras árabis. É en definitiva un dialehtu romanci, que pese a nu stal evolucionáu direhtamenti del latín, tiei, ena nuestra opinión, carahterísticas propias que lu separan del asturianu y del castillanu, n'ostanti'l paecíu que con ichas lenguas tiei esti extremeñu unificáu qu'equí presentamus.

Origin dalgunas palabras y formacionis extremeñas:

- Prerromanu: *arró, arroyu, barru, Sálíma, Medellín, vega,...*
- Latinu: *concalecessi* (de CALESCERE), *viziu* (de VITIUM), *bragu* (de BACULUM), *lapa* (de LAPIS), *apellal* (de APPELLARE), ...
- Germanu: *guerra, sala, ganal, estaca, hacha, hatu,...*
- Árabi: *Alcántara, aħorral* (de "ĤURR", libre), *cibiqui* (de "SABIKI", trozu), *alморadús, alcachofa, arrós, serralla* (de "SĀRRAYA", tipu planta)...
- Portugués: *cheiral, cheiru, afechal, fechal, apechal, afechaúra, fátu, lahu, can cru,...*
- Leonés occidental: *fala, caroçu, millu, cutau,...*
- Leonés oriental: *achiperris, argalla, bandul, cuadril, galaperu, palral, fimfanu, senara, frehón, lambel, número, hıgal, cangalla, rachal, ena, pola, "por mé de", "por mé que"...*
- Andalucismus: *dob láu, dob lu, puñu, escupiera, cerillu.*
- Castillanu antigu: *anssí, agora, avellana, acedal, ansies, chiqueru, esmorecíu, enconassı, helu, ...*

En dalgunos casus emplégansi varias formas pa una mesma palabra:

Parabres	Forma antigua	Con poca evolución	Evolucioná
fabulare (lat.)	falar	ħablal	ablal
fabula (lat.)	fala	ħabla	abla
est (lat.)	ye		é
fastidiu (lat.)	fastidiu	ħastıu	astıu
febreru (lat.)	febreru	ħebreru	
hache (fr.)	ħacha		acha
furnum (lat.)	fornu	ħornu	ornu
fila	refilera	reħilera	ilera
fogar	fogal	[aħogal (deriváu)]	ogal

En negrita se señalan las emplegás n'estremeñu

- Otras palabras con F- latina, anicial o non, aspirá:

ħigu, ħaci, ħorca, ħambri, ħierru, ħazel, ħenu, ħembra, ħaba, ħilu, ħoci, ħoçal, ħazina, ħartu, ħerraúra, ħigal, ħumu, ħelechu, ħedel, ħesa, buħu, ħartal, ħedel/ħiedel, ħormiga, ħacienda, ħatu, ħoguera,...

- Otras palabras tiein de cunsiderassi muelnas pola su pronunciación (pues n'estremeñu antigu la F- latina era conservá comu n'asturianu o enas palras galaicu-portuèses, y estu suponí una innovación cun respetu del castillanu normativu): *ħuerti, ħuenti, ħue, deħensa, ħumal, ħondeaeru, ħondeal, ħondu, ħebreru, ħanega,...*

- Otras son pronunciás cun aspiración a pesal de nu sel lógicu atendiendu a la su etimología, y an d'escribissi cun hachi simpli: *ħierba, ħombri, ħortiga, ħacera, ħamapola, ħuguañu, ahullal, ħaçá,...*

- Y otras palabras son pronunciás n'ocassionis comu nel castillanu:

Ihu huntu a *ħiu* (peru siempre *ħidalgu*), *oha* huntu a *ħoa*. En plural s'usan siempre las formas aspirás: *ħius* y *ħoes*

- Tamién dansi aspiracionis provenientes de la –s: *ħangri, enħeril, reħina, reħistol, ...*

- Recuerdi'l lehtol que ciertas palabras debin sel escritas de forma diferenti a la castellana: *ħoel* (que vini de FUTUERE), y non *hoel* (por venil del castillanu *joder*)

- En munchus casus mantiénessi la f- anicial: *ħeu, ħala, ħogal, ħuegu, ħoca, defecal, ħallecel, defenestral,...*

DALGUNUS GRUPUS DE PALABRAS FRECUENTIS

- Días de la selmana:

Lunis, martis, miérculis, huevis, vienris/vielnis, sábau/ħábau, duminu (tamién dissantu)

- Tiempus del día:

1. *Amanecel: arba, lubricán*

2. *Meyudía, megodía*

3. *Atardecel: al lobreħosu, oriħoscu*

4. *Anochecel: abriquecel, oriquecel, lobriqui, a los lubricanus*

Relacionáu: escurecel, pardagueal, pardeal, pardilla

- Lunas: *novicionis* (luna nueva)

- Mesis del año:
Heneru, febreru/hebreru, marçu, ab-ril, mayu, huniu, hului, agostu, sehtiembri, ohtubri, nuviembri, diziembri

- Épocas añalis:
Primavera, otoñu, ivielnu, veranu/vranu

- Deus de la manu:
Corazón, meñicli/zeñiqui, indíá, nulal

- Comías:
almuerçu (nu sueli emplegassi “dessayunu”), merienda (pa la comía del meyudía), merendiya (pal tentempié de la tardi, del verbu merendiyal), cena, repastal (pequeña comía después de la cena)

- Sentíus
- *oyíu: sentil*

- Dirección:
Gocha – direcha

MORFUSSINTASSIS

A pesal de nu sel el nuestro ohetivu, nus vemos obligaus a cumparal el castillanu col estremeñu, escribiéndussi esta sección cun bassi enus testus d'estudiosus de l'estremeñu, que necessariamenti tiein comparáu col castillanu pa osserval las sus diferencias.

MORFULOGÍA

Vocalismu:

- Terminación de palabra general (rahu propiu leonés) en **-u**, **-i**, pluralis masculinus tamién arcaizantis en **-us**, **-is**, pluralis femeninus ena palra del Rebollal en **-es** y formas verbalis en **-en** y **-es**.
- Cambius de los fonemas respehtu del castillanu: *dispués*, *aniciu*, *emprental*, *asperal*, *prencipial*, *rañosu*, *intierru*, *abruchal*, *escurecel*, *mesmu*, *direcha*, *retoral* (“roturar”), *formental* (“fermentar”), *manheru*, *restrohu*, *tentimozu*, *egresia/lesia*, *cimenteriu*, *estil*, *celindru*, *sigún*, *recimu*, *medecina*
- Nu dihtongación (pocu frecuente), rahu de las palras occidentalis: *roal*, *perda*, *preba*, *custión*, *concencia*, *desobedencia*, *butri*, *mentris*,...
- Dihtongación: *huegal*, *regüetral*, *bueyeru*, *caruezu*, *cuelmu*, *duelu*, *duelel*, *cheira*, *oriéganu*, *priessa*, *cuasi*, *cuelmu*, *apueyal*, *restriegal*, *alcuentral*, ... Del leonés: *sieglu*, *castiella*, *tresnuechal*, *ufierta*,...
Es mui propiu del estremeñu acortal nu dihtongandu ondi l'asturianu sí dihtonga nel casu de palabras cortas, peru dihtongal ena mesma palabra en formacionis largas: assina dassi *nochi*, peru puiría escuchassi *anuechecel* o *tresnuechal*; *cohel*, peru *recuehel* o *acuehel*; *poyu* y *pueyu* dansi dambas, y enas largas ái dihtongación comu'n *apueyassi*. *Oi* tamién ízissi *güei* n'asturianu, non assín n'estremeñu.
- Epéntesis de la **-i** en palabras acabás en **-a**, **-o** y **-u**: *unturia*, *grancia*, *urnia*, *matancia*, *esperancia*, *ataharria* (“ataharre”)... *borniu*, *holgancia*, *huercia*, *esturniu*, *collaciu*,... *comición*, *comincial*,... Peru *paraçu*, *mairaça*, *porraçu*, ...
En dalgunus casus mantiénensi formas latinas, nu siendu adición sinón formas antiguas: *paecencia* (lat.vulgar), *nacencia*,... En dalgunus casus ái, por el contrario, perda de la **-i**: *repunnança*, *compaña*,...
- Cunservación de l'antigua **-e** latina: *redi*, *hoci*, *haci*, *cruzi*, *tosi*, *vezi*, *peci*, *vozi*, *sedi*, *vidi*, ...

- Dalgunos nombris conservan la terminación en **-o** y en **-e**, generalmenti d'origen nu latinu ni árabi: *Dios, laos, caos, cine,...*
- El grupu **-oo** latinu passa a **u**: *cuperativa, cub·ertón* (coopertorium)
- El grupu **-str** latinu passa a **s**: *maesu* (magistrum), antigu *nuessu* (nostrum),... Pero *amuestral* (y non “amuessal” comu era propiu)
- Cunservación de la vocal latina **-u**: *lumbríc* (lumbrix),... tendencia tamién al cierrri de **-con** – en palabres compuestas. Assina: */custitución/, /cunserval/, /cunveniu/,...*, que nesti estremeñu unificáu escribimus sin regla denguna, unas vezis cun **u** y sotras con **o**, pa ehalu a la libri elección del qu'escribi.
- Casus de ruhtura de dihtongus cola intersección de **-y** : *oyú, royú, cayú, passeyu, riyil, seya, creyel, ...*
Casus enus que falta: *haiga, vaiga, ...; rei-reis, lei-leis, ...; diendu* (del verbu dil),...

Consonantismu:

- Perda de la **-d**, generalmenti provenienti d'una sonoriçación de la **-t** latina: *curtía, cumpráu, vendú,...* (tolus participius verbalis en general); *Estremaúra* (de EXTREMATURA, que significa “extremo”), *añadiúra, pechaúra/fechaúra, vestiúra, escalabraúra, cataúra, ataúra, candidaúra, premaúra, ...* (tolus nombris acabaus nel **-TURA** latinu) ; *pescaol, labutaol, mariscaol,...*(tolus nombris derivaus de participius); *vía* (de VITA, “vida”); *Meria* (de EMÉRITA); *maera* (de MATERIA, “madera”); *puel* (de POTERE); *cudiáu* (de COGITATUS, “cuidado”); *peaçu, peaciú* (de PITTACIUM); *queal* (de QUIETARE); *ehal* (de LAXARE), ...
La **-d** de **de** nu se pierdi nunca ena escritura, a pesal de que abondas vezis ehi de pronunciassi nel lenguahi palráu.
- Mantenimientu de la **b** oclusiva derivá de la **-p** latina: *rab·u, ab·eha, cub·ril, ab·ril, cab·eça, calab·aça, dob·li, sub·il, cab·ra, ...*
- Perda de la **-r** : *paecel, apaecel,...*
- Perda de la **-g** y de la **-v**: *làu, emplèu, nuèu, placèu,...*
- Mantenimientu de **-l** palataliçá en restus lessicaliçaus: *Ilúa, llual, lludia, lludiu* (levadura); *llar, Llera, Llerena,...*

- Mantenimientu d'antiguas aspiracionis inicialis: *hunil, heneru, germanu, gelal, genciva, gielu, gielnu...*
- Conversión en -l de consonantis enus grupus de fonemas enus que se perdió una vocal: *hulgal* (de IUDICARE), *relva* (de RETOVA, del árabi RUTBA, puestu de guardia), *delda* (de DEBITA), *duldal* (de DUBITARE, aunque conviven *dulda* y *dubia* comu nombris derivaus), *calci* (de CALICIS, cauce, en este caso se mantiene la -l en vez de caer como en castellano), *selmana* (de SEPTIMANA),...
- Tamién dansi casus de perda de la -l: *duci, ducimenti...* y de adición: *pilrassi...*
- Mantenimientu de **ch-** de los grupus latinus cl-, pl-, fl-: *achegal* (*llegassi*, del latín PLICARE, del antigu *chegar*); *aguachinal* (del lat. PLENUS, "chenal" de agua) *chamá, chamaína* (de FLAMMA); *rachal* ("rajar", comu en galaicu-portués), *achanáu* (*aplanáu*, de PLANUS), ...
- Cambius de -g por -b y al contrariu: *abuha, abuhuru, cibueña, groma, gofetá...*
- Mantenimiento de formas antiguas: *gomital*
- Tresformación de consonantis y grupus consonánticus (c, d, g, ns, x, z) en posición implossiva. Puei sel:
 1. **Aspiración**: *costruhtol* (/coht'ruht'ol/), *mestura* (/mehtura/)
 2. **Essi** (grupu es castillanu): *dessamin, anessu* (tamién *anexu*), *léssicu*
 3. **Dessaparición** (cuandu-y siguin consonantis que nu se ven afehtás pola aspiración): *ación, ocidenti, construcción...*
 4. **Consonanti dob·li**: *sinnificau, connición, repunnanti*
- Sueli tresformassi el grupu *sb>f*, aunque'n ciertos casus mantiénessi la diferenciación: *refálatera, efálagal, farrungal* (del leonés occidental "esbarrumbal")
- El grupu -dr castillanu sueli sustituyissi por -[**vocal**]ir: *pairi, mairi, desmairi, lairón, paira, cuaira, puiril...*
Por assimilación: *naidi*
- Cunservación del grupu latinu -mb: *lomba, lambel, lampuçu, dambus, gamboniteru, camba, pomba, lombu...*
- Tresformación del grupu castillanu *sg>x*: *rahu, La Peha, ahuariça*

- Tresformación grupu castillanu *zg* > **lg**: *mayoralgu, hartalgu, pielga, comuelgu*
- Tresformación del *-di* intervocálicu'n *-y*: *meyu, acuyun* (de *acuyeron*. Por assimilación: *acuyil*), *rayu*
- Tresformación de los grupus *ad/en/on* > **al**: *alverbiu, altoncis, caltieni*,...
- Aspiración de la F- anicial latina (vel lessicología): *humu, hīgal, hīerru, hacha*,...

Tamién dassi aspiración en F- nu anicial: *hesa* (DEFENSA), *buhu* (BUFUS),...

- Rahu propiu y distintivu de l'artustremeñu é la pronunciación de la *-r* final latina comu *-l*: *labutal, cortal, rumpel, calol, mataol*,... Sin embargo, enus pluralis s'usa la **eri**: *los caloris, los mataoris*,...
- Usu de **erri** en vezi de *-l* entremeyas de palabra: *egresia, frof-frores, cravu, parabra, cerebral, cureca* ... O de *-l* en vezi de *-r*: *rala*
- El grupu **-pl** sustituyi al grupu latinu *-pr* y **-bl** a *-br*: *plau* (del lat. PRATU) , *templanu, blocal*
- Cunservación del grupu leonés **-pr**: *praça, cumpril, prácticu*
- Tresformación del grupu *-sc* en **-ç** ena primel persona de los verbus latinus incoativus: *creça, escureça, amaneça*,...
- Cambiu del grupu *-rl* a **-lr** y *-rn* a **-nr**: *galra, palra, palramentu, mielru, bulra, pelra, cholritu, bolra, calranca*,... *viennis*,...
- Palatalización de la *-r*: *ñu, uñil, ñiebla, ñubi, cañali*,...
- Palatalización de la *-m*: *ñascal, ñorda*
- Epéntesis de *-l* anti *-b*: *alb eharucu, albeliá, albondal, atilbal*
- Cunservación de **-ll** latina: *gallu* ("gajo" en castillanu)
- Sustitución de *s* por **h**: *helu ihun, hela puéu cambial* . Tamién nel casu de *helu equí* comu "helo aquí" . Tamién en *hangri, rehístil*,...

Los sufijos

(Repari: la *zeta* extremeña é una *ce sonora*. La *s* intervocálica é una *esi sonora*.)

- Usu del abundancial en **-al**: *ħabal, ancinal, zerezal*
- Usu del colehtivu p' animalis en **-á**: *cab rá, vacá*
- Emplegu del diminutivu en **-ín, -inu, -ina**: *chiquín, cuín, fragüín, cachinu, graciosa, letrerinu*
- Usu del aumentativu en **-azu, -aza**: *bocaza, perrazu, pelotazu*
- Emplegu del sufihu **-áciu**: *grisáciu, violáciu*
- Usu de **-ol** y **-eru**: *travahaol, duraeru, mataol, ħazeeru*
- Usu del sufihu **-içu**: *enfermiçu, rollici*
- Usu del sufihu **-eza** (non **-eça**): *naturaleza, fiereza, belleza,...*
- Usu del sufihu **-osu** (y non **-ossu** comu nel castillanu); *grandiosu, preciosu,*
- Emplegu de **-ú** pol castillanu “-udo”: *tripú, orehú, barrigú*
- Usu de **-uçu** y **-uciu** pol castillanu “-uzco”: *negruçu, negruciu, ħerruçu*
- Usu de **-ín** pa gentilicius: *marroquín, magrebín*
- Usu del sufihu verbal **-içal**: *aterriçal, cauteriçal*

Un casu particular: de

Amás la su frecuente elisión cun formas verbalis y el vaivén al que le someti l'estremeño uñéndulu a las palabras antipuestas y pospuestas indistintamenti, dansi ciertas espressionis corrientis qu'eluin l'usu de **de**: *en metá la cueva, por cima'l furgón, por mé'l bosqui, ...* Nel lenguahi palráu nu s'usa n'abondas ocassionis: *el cantu los páharus, el cochi los vizinus,...*

SINTASSIS

Embahu desti epígrafi recuéhensi las más variás y frequentis custruccionis que se dan nel estremeñu diversas daquellas del castillanu.

L'estructura de la frasi:

En general, la posición de los complementus qu'acompañan a los verbus puein dil tras dellus (comu enas lenguas occidentalis de la Península):

llamábansi tous, el peci colábassi pola redi, trúholus del campu

Nu s'utiliza esta posición n'oracionis negativas ninas relativas:

*nu se hagan, y non *nu hágansi; que se vuelvan, y non *que vuélvansi*

Primel y Tercel

S'usan pal masculinu y pal femeninu d'igual forma: *la primel vezi, la tercel vaca*

Genitivu partitivu

Nel estremeñu pervivi cun gran intensiá l'antigu genitivu partitivu latinu: *una poca d'agua, unus pocus de limonis, unus cuantus de pecis*

Usu del possessivu

- a) Usu normativu de la secuencia **artículu+possessivu+sustantivu**:

Los mis olivus, la mi huenti, el mi perru

- b) Prevalencia del **orden arcaicu** ena enumeración:

*yo y los mis muchachus, en vezi de * los mis muchachus y yo*

- c) **Posposición** del possessivu frequenti:

el muchachu míu

Ái casus enus que nu se puei utilizal l'artículu delantri del possessivu, comu enus nombris de parentescu cercanos: *mairi, pairi, gelmanu, gelmana, abuelu, abuela*. Nestus casus dassi comu norma la costrucción: *su pairi de Huan, sus abuelus de Pedru, su gelmana de Carlus*.

Assitiamentu de los pronombris átonus

Dassi generalmenti tras del verbu: *tienlis anca María, trúholus ena nochi/nuechi*

El pronombri indefiníu *cualquiera*

Nu ái perda de la **a**: *cualquiera cosa, cualquiera persona*

Nu s'emplega l'artículu delantri de los nombris de ríus y d'arroyus

Guadiana sub·i, Tahu corri, los márgenis d'Albarregas (y non del Albarregas), Riberus de Tahu

L'usu del artículo delantri de nombris de personas é normativu

Comu nel catalán, nel estremeñu é mui frecuenti l'usu del artículo determináu delantri del nombri al que se refieri, en cualquier tipu conversación.

vamus llamal a l'Antoniú; el Rodríguez Zapateru é el nuevu presidenti.

Las formas vel-

Usu frecuenti de l'antigua forma leonesa “veislu equí” comu **velequí, veleí, velellí, veluquí, veluí, velullí** (tamién usaus comu alverbios):

Velequí, velequile, -a, -o,

Veleí, veleile, -a, -o

Velellí, velellile, -a, -o

En cá/ ancá

Usu frecuenti de l'espresión **en cá** (de situación y de dirección), **ancá** (más propiu de la siberia estremeña, solo s'usa pa indicial dirección):

Veti en cá tu gelmana. Nu te queis en cá Pedru. Vياهو ancá los mis collacius

Tratamientu formal

N'estremeñu dansi varias formas pal tratamientu formal:

- **usté, vusté** : *¿quiei vusté hazelu?*

- **él, ella** : *¿stá él bien, señol cura? Venga él y el su compañeru tamién*

- **tía, tíu** : tratu de respetu de los hóvenis colus sus mayoris

GÉNERU

GÉNERU DE LOS SUSTANTIVUS

El géneru de los sustantivus é, al igual que n'español, bastanti sencillu. Solo ái que fihassi ena vocal:

- Si acab·a en **u** será de géneru masculinu
- Si acab·a en **a** será de géneru femeninu
- Si acab·a en **i** o en **consonanti** puei sel tantu masculinu comu femeninu

De seguru, comu n'español, ái escecionis a estas reglas, peru la mayoría correspuéndensi colas españolas. Pa dil aprendiendu dalgunas de las escecionis diversas del castillanu presentamus esta lista de palabras de géneru distintu:

- Los árbu acabaus en consonanti suelen sel femeninus: *la hıgal, la zerezal (recuerdi que tiei de pronunciassi comu: /ðeredal/), la castañal, la peral, la ñogal/a, la ciprés, la bruñal* (tipu ciruelu)
- Otrus femeninus: *la clima, la engaña, la gobierna* (“gobierno, dirección”), *la niéspera* (“níspero”), *la rimera* (montón de cosas puestas unas sobri otras), *la triguera, la fuelli, la calol, la fantasma, la reuma, la idioma, la puenti,...*
- Masculinus estremeñus: *el cerillu, el botu, l'acaciü, el cuñu, el desganu, l'esterqueru, el yemeru* (“yema, botón”)
- Otras formas masculinas desconocías en castillanu: *el clime* (“la clima”), *el lieb·ru* (“lieb·ri machu”).

Amás, n'estremeñu ciertas palabras utilizansi en dambus génerus indistintamenti: *l'açúca, l'açúcal, l'azeiti/l'aziti, el grahu-la graha, el buchetu - la bucheta* (“hucha”), *la habichuela - el habichuelu, les carantoñes - los carantoñus, l'esportiyu- la esportiya, el torviscu - la torvisca, la coç-el coci, la peç- el peci,...* (peru: *la cruzi, el haci, la vezi,...* solo tiein una forma)

Otras parabras tiein un sinnificáu diferenti según que seyan masculinas o femeninas:

cincha: correa pa suhetal l'albarda de los animalis

cinchu: círculu metálicu pa redondeal el quesu

cachu: troçu, peaçu (“dam' un cachu tarta”)

cacha: ñalga; dambas partis del mangu d'una navaha

corchu: colmena

corcha: prouhtu sacáu del arcornoqui: corteça del arcornoqui

cuernu: apéndici de la vaca

cuerna: aparatu en forma d'embú pa metel la carni de cerdu ena tripa

cuestu: cuesta pequeña

cuesta: pendiente más grandi
hacu: caballu malu, pocu andaol
haca: caballu castráu
langosta: animal marinu
langostu: saltamontis
ran: rana pequeña
seriya: pieza de lona o goma que se coloca sob·ri l´albarda
sierru: sierra pequeña
tináu: uertu
tiná: construcción pa guardal los animalis
trancu: encallihonamientu dun ríu
tranca: leñu, maera
troncu: parti dun arbu
tronca: troncu verdi

Tamién se dan las parehas del castillanu: *uertu-uerta*, *charcu-charca*,...

GÉNERU DE LOS AHETIVUS

El géneru de los ahetivus aseméhasi al de los sustantivus:

- Acab·en en **-u** cuando acompañen a nombris masculinus
- Acab·en en **-a** cuando acompañan a nombris femeninus
- Puein acab·al en **-i** siendu l nombri al qu´acompañan masculinu o femeninu

NÚMIRU

SUSTANTIVUS

Masculinu:

- En **-s**: *hombri, hombris ; peci, pecis*
- En **-us**: *ħierru, ħierrus ; carru, carrus*
- En **-is**: *flan, flanis ; alacrán, alacranis*, (é frecuente'l cambiu –l singular a –r plural:) *pensal, pensarís, labraol, labraoris*
- Ningunu: *arbu, árbu* (la seña de plural é l'acentu)

Femeninu:

- En **-as**: *neña, neñas ; sombra, sombras; casa, casas*
- En **-is**: *puenti, puentis; ħigal, ħigalis; posición, posicionis*

SUSTANTIVUS AHETIVAUS

Cumpórtansi del mesmu mou que los sustantivus, polu que solo tendrá de vessi si son femeninus o masculinus.

- Masculinu: *los verdís, los buenos*
- Femeninu: *las verdís, las buenas*

AHETIVUS

- Masculinu: *los verdís plaus, los neñus buenos*
- Femeninu: *las verdís plaeras, las neñas buenas*

PRONOMBRIS PERSONALIS ÁTONUS

		cumplementu direhtu antip	cumplementu direhtu posp.	cumplementu indirehtu antipuestu	cumplementu indirehtu pospuestu
	1ª persona	me	me	me	mi
singulal	2ª persona	te	te	te	ti
	3ª persona	m. lu f. la	m. lu f. la	le	li, -y
	1ª persona	nus	nus	nus	nus
Plural	2ª persona	vus	vus	vus	vus
	3ª persona	m. los f. les	m. lus f. les	les	lis
	reflessivu	se	si	se, he- (+ pron. CD)	si, se (col imperativu)

Formas aglutinás

		Estremeñu	Latín
	1ª persona	megu	mecum
Singular	2ª persona	tegu	tecum
	3ª persona	segu	secum
	1ª persona	nogu	nocum
Plural	2ª persona	vogu	vocum
	3ª persona	segu	secum

Ehemplus: *venti megu, trúhossi segu*

É mu frecuenti nel extremeñu que l'assitiamientu de los pronombris átonus nu seya igual que nel castillanu. N'estremeñu, comu nel asturianu, la su colocación más común debi sel frecuentementi tras del verbu (pospuestus):

Tienlis ancá María

Trúholus ena nochi/nuechi

N'estremeñu, comu enas idiomas peninsularis occidentalis, nu é normal la posición anicial pa los pronombris: ¿*ihu-y lu?* y non ¿*te lu ihu?*, peru esa última forma tampocu é incorrehta.

A pesal de lu antiichu, ái custruccionis que nu puein hazessi comu ena norma:

Ihístimelu, peru: *nu me lu ihísti*. Nu é correhta la frasi: **nu ihístimelu*

ORACIONIS SUBORDINÁS:

L'estremeñu válessi de la proclisis (assitiamentu de los pronombris delantri del verbu) pa señalal la subordinación:

Una frasi comu:

Ĥizu-y (o ĥizuli) la comía

Si sta subordiná cambia la su estruhtura:

Izin que-y (o que li) ĥizu la comía

CURDINACIÓN

Nu é obligá la curdinación nel emplegu de los pronombris n'estremeñu, puei utilizassi comu recursu ena oración: *primeru **mercólu** y **vendiólu** luegu*, tamién valdría: ***mercólu** primeru y endispués **lu vendió***.

LAS PREPOSICIONIS

A, anti, bahu, cab·u, co/con/cun, contra/escontra, de, dende/des, durante, en, ente, hazia/haza, hasta, pa, por/po, según, sin/ensin, so, sob·ri, tres/tras

- **Cab·u:** d'usu puramenti literariu, oi s'emplega más "hunt'a": *descansaba cab·u'l muru la casa*

- **Pa:** amás del su sinnificáu de dirección andi vassi, tamién sinnifica'l situu ondi stassi.

Pacu va pa Cáceris, los fub·olistas stan pa El Rebollal

Tamién puei indicar proximidad:

Sta pa llovel

Y el tiempu'n qu'a de suceder algu:

La novena sedrá pa Navidá

- **Contra:** s'usa tamién en lugal de *quantu* nel lenguahu coloquial
Contra más me muevu, más me dueli
- **De:** la **d** decai nel lenguahu palráu siempre que sigui a una vocal y nu aiga pausa que los separe. N'ocasionis eha d'izissi ensin más la preposición.
Delantri e casa; enfrenti l'egresia/lesia; enfrenti'l pueb·lu.

ALVERBIUS

Lugal:

alreol, ondi, andi (a ondi), rapi, equí, eí, ellí, acá, allá, enriba, arriba, embahu, abahu, delantri, detrás, alantri, ondiquiera, metá, dientru, fuera, cerca, enfrenti, velequí, veleí, velellí, veluquí, veluí, velullí,...

Tiempu:

cuandu, ya, agora, antis, enantis, dispués, endispués, luego, ayel, antiel, trassantiel/trahantiel, antidayel, trespasáu, ora, mañana, ogañu, ogañazu, nunca, enhamás, siempre, aína, tuavía, entuavía, altoncis, tardi,...

ayel de mañana sueli izissi simplementi: ayel mañana

Mou:

comu, assina, assín, ansí, bien, mal, rápio, mehol, piol, solo, tamenti, igual, mesmamenti, depriessa, apriessa, hamás, rezio (alto), líqueamenti (sóla, únicamenti); ringla (rápiamenti), tenca (firmi o remolón, según el lugal y el contestu ondi pálrassi), ...

Cantiá:

cuanto, mucho, mui/mu, poco, abondo, bastanti, demasiáu, bien, tantu, tan, tala, na, menus, más,

Afirmación:

sí, sida, craru, tamién, vramenti

Interrogación

cuando, como, cuanto, cualo

Negación:

aperruchi, arruchi (sin na); cetutu (na, n'assolutu); harramplu (na); harrampu (apenas) [del got. HRAPON, "arrapo" en castillanu]; nu, non, tampocu

Dubia/dulda:

acasu, quiciás, quizá, igual

TERMINACIONIS -U, -O

Nel estremeñu escritu la regla referenti al usu d'alverbius é la siguienti:

- a) Terminen en **-o** los alverbios que se forman a partir de un aetivo: asína diferénciassi craramente l'aetivo del alverbio:

El neñu comi poco (alverbio). *Ái pocu dessayunu oi* (aetivo)

En Madrí háblassi mu fino (alverbio). *El sedal é mu finu* (aetivo)

- b) Terminen en **-u** tolos demás alverbios

NU Y NON

Non úsassi pa negal absolutamenti y con menor frecuencia como negación de un verbo.

Nu emplégassi cuando acompaña al verbo o pronombre átono que de él dependa.

¿Sta María? Non, nu sta

¿Assina sta bien? Non, nu é correhtu

LOS POSSESSIVUS

L'utilización del artículo anti'l possessivu é otru de los rahu caraherísticus del estremeñu.

Formas nominalis

Un posseol:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singulal	míu	mía
1ª persona	plural	míus	mías
2ª persona	singulal	tuyu	tuya
2ª persona	plural	tuyus	tuyas
3ª persona	singulal	suyu	suya
3ª persona	plural	suyus	suyas

Varius posseoris:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singulal	nuestru	nuestra
1ª persona	plural	nuestrus	nuestras
2ª persona	singulal	vuestru	vuestra
2ª persona	plural	vuestrus	vuestras
3ª persona	singulal	suyu	suya
3ª persona	plural	suyus	suyas

Formas alyacentis

N'estremeñu se hazi usu del artículu enantis del possessivu cuando esti acompaña al nombri.

Un posseol:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singulal	el mi	la mi
1ª persona	plural	los mis	las mis
2ª persona	singulal	el tu	la tu
2ª persona	plural	los tus	las tus
3ª persona	singulal	el su	la su
3ª persona	plural	los sus	las sus

Varius posseoris:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singular	el nuestro	la nuestra
1ª persona	plural	los nuestros	las nuestras
2ª persona	singular	el vuestro	la vuestra
2ª persona	plural	los vuestros	las vuestras
3ª persona	singular	el su	la su
3ª persona	plural	los sus	las sus

Dos mous tiein las formas alyacentis d'apaecel ena oración:

a) En función nominal:

Essa é la pomba mía

Essi é el perru míu

b) En función alyacenti:

Essa é la mi pomba

Essi é'l mi perru

LOS INDEFINÍUS

Variablis

abondu,-a, -us, as,
bastanti, -s, -as
dalgún, -a,-u,-as,-us
nengún/dengún, -u,-a,-as,-us
dambus, dambas
demasiá,- s, demasiáu,-s
entrambus, entrambas
mesmu, -a,-us,-as
munchu,-a,-us,-as
otru,-a,-us,-as
pocu, -a,-us, -as
tal/talu, tala,-us,-as
tantu,-a,-us,-as
to, toa, tós/to-, toas/to-
un,-a,-u,-as,-us

Invariablis:

ca
cualquiera/cualquier, cualisquiera/cualisquier
dalgu
dalguien
más
menus
na
naidi

¡Repara!

Tal / talu: dambus sinnifican lu mesmu, peru talu nu puei emplegassi delantri del nombri:

Un casu tal ó un casu talu

peru

*Tal casu, y non *talú casu*

N'estremeñu, *tal* varía nel género y númeru:

Una neña tala

Cosas talas nu sucedin a menú

Abondu: puei funcional comu ahetivu delantri o tras del nombri. Normalmenti si sta antipuestu sueli tenel el matíz de “suficienti, bastanti” y si sta tres dél sueli sinnifical “munchu, bastanti”:

Ái genti abondu, ái abonda genti

EL VERBU

La formación de los verbos col aossilial *abel* é una carahterística propia castillana que ca fala trata de manera diversa. Assí, las falas leonesas y galaicu-purtuguesas suelen utilizar *tenel* comu aossilial de passáu (aunque *abel* é tamién mu emplegáu, pussiblementi pola influencia castillana), mientras que las catalanas y aragonesas orientalis usan el verbu dil.

PRENCIPALIS DIFERENCIAS COLUS VERBUS CASTILLANUS

El de los verbos é un aspehtu especialmenti áriu de la gramática, peru necessariu pa cumprendel en profundía esta palabra.

INDICATIVU: FORMAS SIMPLIS

PRESENTI D'INDICATIVU

infinitivu	cantal	izil	creyel
yo	cantu	igu	creu
tú	cantas	izis	cres
él	canta	izi	crei
nusotrus	cantamus	izimus	creyemus
vusotrus	cantáis	izís	creyéis
ellus	cantan	izin	crein

FUTURU D'INDICATIVU

yo	cantaré	iré	creré
tú	cantarás	irás	crerás
él	cantará	irá	crerá
nusotrus	cantaremus	iremus	creremus
vusotrus	cantaréis	iréis	creréis
ellus	cantarán	irán	crerán

PASSAU SIMPLI / PRETÉRITU IMPERFEHTU

yo	canté/cantaba	ihi/ izía	creyí/ creyía
tú	cantasti/ cantabas	ihisti/izías	creyisti/creyías
él	cantó/ cantaba	ihu/ izía	creyó /creyía
nusotrus	cantamus/ cantábamus	ihimus/izíamus	creyimus/ creyíamus
vusotrus	cantástis/cantábais	ihistis/izíamus	creyistis/ creyíais
ellus	cantun/ cantaban	ihun/izían	creyun/ creyían

CONDICIONAL

yo	cantaríe	iríe	creríe
tú	cantaríes	iríes	creríes
él	cantaríe	iríe	creríe
nusotrus	cantaríemus	iríemus	creríemus
vusotrus	cantaríeis	iríeis	creríeis
ellus	cantaríen	iríen	creríen

INDICATIVU: FORMAS CUMPUESTAS

L'estremeñu toma abondo aussiliaris comu dil o tenel, comu es tradicional, peru tamién usa con frecuencia l'aussilial típicu castillanu *abel*:

PRESENTI CUMPUESTU

tieis/as cantau, tieis/as ichu, tieis/as creyú

FUTURU CUMPUESTU

vas cantal, vas izil, vas creyel

PASSÁU CUMPUESTU

tenías/tuvisti cantáu, tenían/tuvístis ichu, tenían/tuvun creyú
abías/ubisti cantáu, abían/ubístis ichu, abían/ubun creyú

CONDICIONAL CUMPUESTU

tendríe/abríe cantáu, tendríemus/abríemus ichu, tendríemus/abríemus creyíu

SUHUNTIVU: FORMAS SIMPLIS

PRESENTI DE SUHUNTIVU

yo	canti	iga	creya
tú	cantis	igas	creyas
él	canti	iga	creya
nusotrus	cantemus	igamus	creyamus
vusotrus	cantéis	igáis	creyáis
ellus	cantin	igan	creyan

PASSÁU DE SUHUNTIVU

yo	cantara/cantassi	ihera/ihessi	creyera/creyessi
tú	cantaras/cantassis	iheras/ihessis	creyeras/creyessis
él	cantara/cantassi	ihera/ihessi	creyera/creyessi
nusotrus	cantáramus/cantássimus	ihéramus/ihéssimus	creyéramus/creyéssimus
vusotrus	cantarais/cantassis	iherais/ihessis	creyerais/creyessis
ellus	cantaran/cantassin	iheran/ihessin	creyeran/creyessin

FUTURU DE SUHUNTIVU

yo	cantari	iheri	creyeri
tú	cantaris	iheris	creyeris
él	cantari	iheri	creyeri
nusotrus	cantárimus	ihérimus	creyérimus
vusotrus	cantaris	iheris	creyeris
ellus	cantarin	iherin	creyerin

SUHUNTIVU: FORMAS CUMPUESTAS

PRESENTI CUMPUESTU

yo tenga/aiga cantáu, yo tenga/aiga ichu, yo tenga/aiga creyíu

FUTURU CUMPUESTU

yo vaiga cantáu, yo vaiga ichu, yo vaiga creyíu

PASSÁU CUMPUESTU

yo tuvieri/ubieri cantáu, yo tuvieri/ubieri ichu, yo tuvieri/ubieri creyú

IMPERATIVU

tu	cantai	í	<u>créi</u>
vusotrus	<u>cantál</u>	<u>izíl</u>	<u>creyél</u>

Surrayáu: alcuérdessi de las formas d'imperativu que se tiein d'acentual pa distinguilas de las de nominativu.

GERUNDIU

Fórmasi cola raíz de la primel persona del passáu simpli (ehemplu *tuvi - tuviendu*)

Cantandu, ihiendu, creyiendu

PARTICIPIU

SIMPLI

cantáu, ichu, creyú

CUMPUESTU

tuviendu/ubiendu cantáu, tuviendu/ubiendu ichu, tuviendu/ubiendu creyú

CUATRU VERBUS IRREGULARIS

	sel	hazel	abel	trael
P.I. sg	soi, eris, é	hagu, hazis, hazi	e, ás, á	traigu, trais, trai
P.I. pl	somus, sois, son	hazemus, hazéis, hazin	abemus, abéis, an	traemus, traeis, train
F.I. sg	sedré, sedrás, sedrá	hadré, hadrás, hadrá	abré, abrás, abrá	trairé, trairás, trairá
F. I. pl	sedremus, sedréis, sedrán	hadremus, hadréis, hadrán	abremus, abréis, abrán	trairemus, trairéis, trairán
Pa.I.sg	fui, fuisti, fué/ era, eras, era	hizi, hizisti, hizu/ hazía, hazías, hazía	ubi, ubisti, ubi/ abía, abías, abía	truhi, truhisti, truhi/ trayía, trayías, trayía
Pa.I.pl	fuimus, fuistis, furun/ éramus, erais, eran	hizimus, hizistis, hizun/ hazíamus, hazíais, hazían	ubimus, ubistis, ubun/ abíamus, abíais, abían	truhimus, truhistis, truhun/ trayíamus, trayíais, trayían
P.S.sg	seya, seyas, seya	haga, hagas, haga	aya, ayas, aya	traiga, traigas, traiga
P.S.pl	seamus, seais, seyan	hagamus, hagais, hagan	ayamus, ayais, ayan	traigamus, traigais, traigan
F.S.sg	fueri, fueris, fueri	hizieri, hizieris, hizieri	ubieri, ubieris, ubieri	truhieri, truhieris, truhieris
F.S.pl	fuerimus, fueris, fuerin	hiziérimus, hizieris, hizierin	ubiérimus, ubieris, ubierin	truhiérimus, truhieris, truhierin
Pa.Ssg	fuera, fueras, fuera/ fuessi, fuessis, fuessi	hiziera, hizieras, hiziera/ hiziessi, hiziessis, hiziessi	ubiera, ubieras, ubiera/ ubiessi, ubiessis, ubiessi	truhiera, truhieras, truhiera/ truhiessi, truhiessis, truhiessi
Pa.Ssg	fuéramus, fuerais, fueran/ fuessimus, fuessis, fuessin	hiziéramus, hiziéris, hizieran/ hiziéssimus, hiziessis, hiziessin	ubiéramus, ubieris, ubieran/ ubiéssimus, ubiessis, ubiessin	truhiéramus, truhierais, truhieran/ truhiéssimus, truhiessis, truhiessin
Imp	séi, sél	hal, hazél	ai, abél	trai, traél
Ger.	siendu	hiziendu	ubiendu	truhiendu
Part.	sú	hechu	abú	trayú

Carahterísticas diferenciás a tenel en cuenta siempri que se palra n'estremeñu:

- Primel persona de los verbus incoativus en -ç:
conoçu, creça, escureça, amaneça, anocheça, luça, agraeça,...
- Las formas condicionalis se hazin en -e y non en -a comu nel castillanu:
tú sedrés, ellus mercaríen, el andaríe,...
- El perfehtu ena su tercel persona del plural házessi en -un:
truhun, hizun, vinun, cayun, hablun, creyun
- Dalgunos infinitivus cambian n'estremeñu:
llovisneal, cozineal
- Colus verbus de conocencia usaus en forma negativa utilizassi la forma suhuntiva:

nu sé qué haga, nu cumprendu qué quiera

- El tratamientu de respetu házessi col plural:
comairi, tenéis que pasealsus más
- La eli dob·li é frecuenti coles imperativus:
llamál-lus, cuntál-lu, mercál-la,...

VERBUS SIMILARIS A LOS CASTILLANUS PERU DE SINNICÁU DIVERSU

- **Abel:** tiei sentíu possessivu (*abiendu munchus higus*); funciona comu sel (*abemus dos gelmanus*) y comu stal (*abíamus ellí munchus*). Nu s'usa comu aussilial (**abemus hechu los deberis*)
- **Queal:** tiei el sentíu del verbu “dejar” castillanu y é transitivu (*queé la llavi'n casa*); comu pronominal tiei sentíu más bien d'olvidal (*me queé la llavi'n casa*)
- **Cael:** “derramar, verter, tirar”generalmenti ensin querelu (*cael un vasu d'agua, cael una mazeta*)
- **Cogel:** referíu a personas, “nu cab·i más genti” (*nu cogi más personas equi*)
- **Entral:** úsassi col sinnificáu de “meter” (*entral la llavi ena fechaúra*)
- **Querel:** usáu comu semiaussilial (*paeciera que quiei llovei*)
- **Soñassi:** é usáu comu pronominal (*luegu te sueñas con ellu*)
- **Andal:** la perífrasis **andal de + inf.** tiei el sentíu de “stal a puntu de” (*anduvu de caessi*)
- **Sobral:** úsassi comu transitivu (*sobrasti abondu*)
- **Dil:** “ir, marchar” (é impossibli confundil las sus formas verbalis colas del verbu *izi*)
- **Tiral:** quital una cosa o quitassi dun sitiu

L' APOSTROFACIÓN

L'apostrofación é unu de los problemas pa la normalización d'escritura más difícilis n'estremeñu, pola frecuencia y variá de las hunionis ente palabras que dansi nel lenguahi palráu. É impussibli amás d'antiestéticu tratál de represental tolas pussibilis hunionis con palabras antipuestas y pospuestas, peru tampocu sedría mu fiel al estremeñu nu representalu n'assolutu. Ansí pues, equí presentamus unas reglas que trataremus de seguirl enus nustrus escritus.

- L'artículu determináu:

a) **La** apostrofássi siempre antes de palabra que comenci pola vocal *-a*, y n'ocasiones col restu de letras:

l'aziti, l'arena, ...

b) **El** s'apostrofa cuando va siguiu de palabras que comencien por vocal, o sigui a palabras comenciás por vocal:

Baila'l Pacu, canta'l páharu, la lob·a y l'alacrán, l'estilu

- Pronombris **me, te, se, le**

Apostrofánsi como *m', t', s'*, cuando-y siguin palabras qu'entaman por vocal:

¿t'enteras?, m'escapé, s'arrastra

- L'artículu indetermináu **una**:

Puéli apostrofássi cuando-y sigui palabra qu'entama por la vocal *-a*

Un'alcantarilla, un'açá, ...

- Preposición **de**:

Apostrofássi cuando-y sigui palabra que comencia por vocal:

Tenienti d'arcaldí, Valencia d'Alcántara, ...

- Preposición **en**:

a) S'apostrofa del mesmu mou que l'artículu **el**:

El ríu'n Meria; la casa n'Albaceti; n'ehandu'l tabacu

b) Cola cunhunci3n **nin** nu s' escribi la preposici3n **en** nin las formas apocop3s:
Nina playa nina montaa (nin+ena), *nin Benidorm nin Vaqueira* (nin+en)

- Preposici3n **pa**:

Apostr3fassi **p'** cuandu-y sigui palabra que comienci por *a*:

Sta p' Alicante, p' arriba, p' al llanu

- La cunhunci3n y el relativu **que**:

Apostr3fassi cuandu-y sigui palabra qu' entami por vocal

qu' empieci, qu' arrempuhi, qu' el

Nota: enham3s s' apostrofa nin l'interrogativu nin l'esclamativu *qu3*

- L'alverbiu **nu**:

Permit3ssi nel casu d'acompaaa a *ostanti* ena expresi3n: *nu ostanti*, que s' ascribir3
n'ostanti (tami3n cab-i l'expresion *non ostanti*, cola que non 3i apostrofaci3n)

Cuadru sint3ticu:

	el	la	lu	los	las
a	al	---	---	---	---
de	del	---	---	---	---
pa	pal	---	---	---	---
con/cun	col	cola/cula	colu	colos/colus	colas/culas
en	nel	ena	enu	enos/enus	enas
por/pur	pol/pul	pola/pula	polu	polos/polus	polas/pulas
to	tol	tola	tolu	tolos/tolus	tolas

Preposicionis en y de

	en	de
un	nun	dun
una	nuna	<u>d'una</u>
unu	nunu	dunu
unus	nunus	dunus
unas	nunas	<u>d'unas</u>
él	nél	dél
ella	nella	della
ellu	nellu	dellu
ellus	nellus	dellus
ellas	nellas	dellas
esti	nesti	desti
esta	nesta	desta
estu	nestu	destu
estus	nestus	destus
estas	nestas	destas
essi	nessi	dessi
essa	nessa	dessa
essu	nessu	dessu
essus	nessus	dessus
essas	nessas	dessas
aquel	naquel	daquel
aquella	naquella	daquella
aquellu	naquellu	daquellu
aquellus	naquellus	daquellus
aquellas	naquellas	daquellas

BIBLIOGRAFÍA

ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA: *Gramática de la llingua asturiana*. Uviéu, 2001

ARIZA VIGUERA, MANUEL: “Dos estudios de historia lingüística de Extremadura”, *Anuario de Estudios Filológicos*. Cáceres, 1986

GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio: “La fonética de las hablas extremeñas”, *Revista de Estudios Extremeños*, t. LIX, nº 2, 2003, págs. 589-619.

GONZÁLVEZ GONZÁLEZ, Pablo et al.: *Primera Gramática Ehtremeña*, 1995

SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé: *Diccionariu asturianu-castellanu, castellanu-asturianu*. Trabe, Uviéu, 2002

VIUDAS CAMARASA, Antonio: “El dialecto extremeño”, *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español*, VIII, 1976, págs. 123-131

VIUDAS CAMARASA, Antonio: “El habla extremeña en torno a 1900”, *Revista de Estudios Extremeños*, tomo XXXVI/ II/ 1980

VIUDAS CAMARASA, Antonio et al.: *El habla en Extremadura*, Editora Regional de Extremadura, 1987

VIUDAS CAMARASA, Antonio: *Diccionario Extremeño*, Cáceres, 1980

ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología española*, Editorial Gredos, 1989